

11

ROMERO (ES)

إكليل الجبل [iklīl al-ŷabal] (AR)

ROSEMARY (EN)

Salvia rosmarinus (L.) Schleid. = *Rosmarinus officinalis* L. • Fam. Labiatae

En al-Ándalus lo llamaban *iklīl* o *kalīl*. Arbusto de hasta 2 m con hojas perennes lineares, muy aromáticas, de color verde brillante y tacto algo pegajoso. Las flores, en ramillete corto, varían del blanco azulado al violeta. Crece espontáneamente en formaciones arbóreas abiertas y matorrales, en zonas de clima mediterráneo de gran parte de la península ibérica, si bien está ampliamente cultivado.

Al parecer, el médico del s. XI Ibn Sīnā (Avicena) creó un remedio farmacológico para todo tipo de dolencias, resultado de la cocción de su flor en aceite. En al-Ándalus el romero se utilizaba para las afecciones del intestino, preparado junto con el hinojo marino (*Crithmum maritimum*).

El médico sevillano Ibn Zuhr (Avenzoar, s. XII) recomendaba a sus pacientes: «Las carnes de los animales que pastan romero y tomillo son mejores que las de los que se alimentan de verduras que no tienen olor ni astringencia alguna».

في الأندلس أطلقوا عليه اسم «إكليل» أو «كليل». شجيرة يصل ارتفاعها إلى مترين ذات أوراق رمحية دائمة الخضرة وعطرية للغاية، بلون أخضر زاه وملمس لزج قليلا. أزهارها مرصوفة على شكل باقات صغيرة، تتراوح ألوانها بين أبيض مائل للزرقة والبنفسجي. ينمو برّيا كشجيرات مكشوفة أو في ظلال الأشجار، في المناطق ذات المناخ المتوسطي في جزء كبير من شبه الجزيرة الأيبيرية، ذو انتشار واسع.

يبدو أن الطبيب ابن سينا، من القرن الحادي عشر، ابتكر علاجاً دوائياً لجميع أنواع الأوجاع، نتيجة لظهو زهرته في الزيت. ففي الأندلس، كان يتم استخدام إكليل الجبل للاضطرابات المعوية مستحضرا مع الشمرة البحرية (*Crithmum maritimum*).

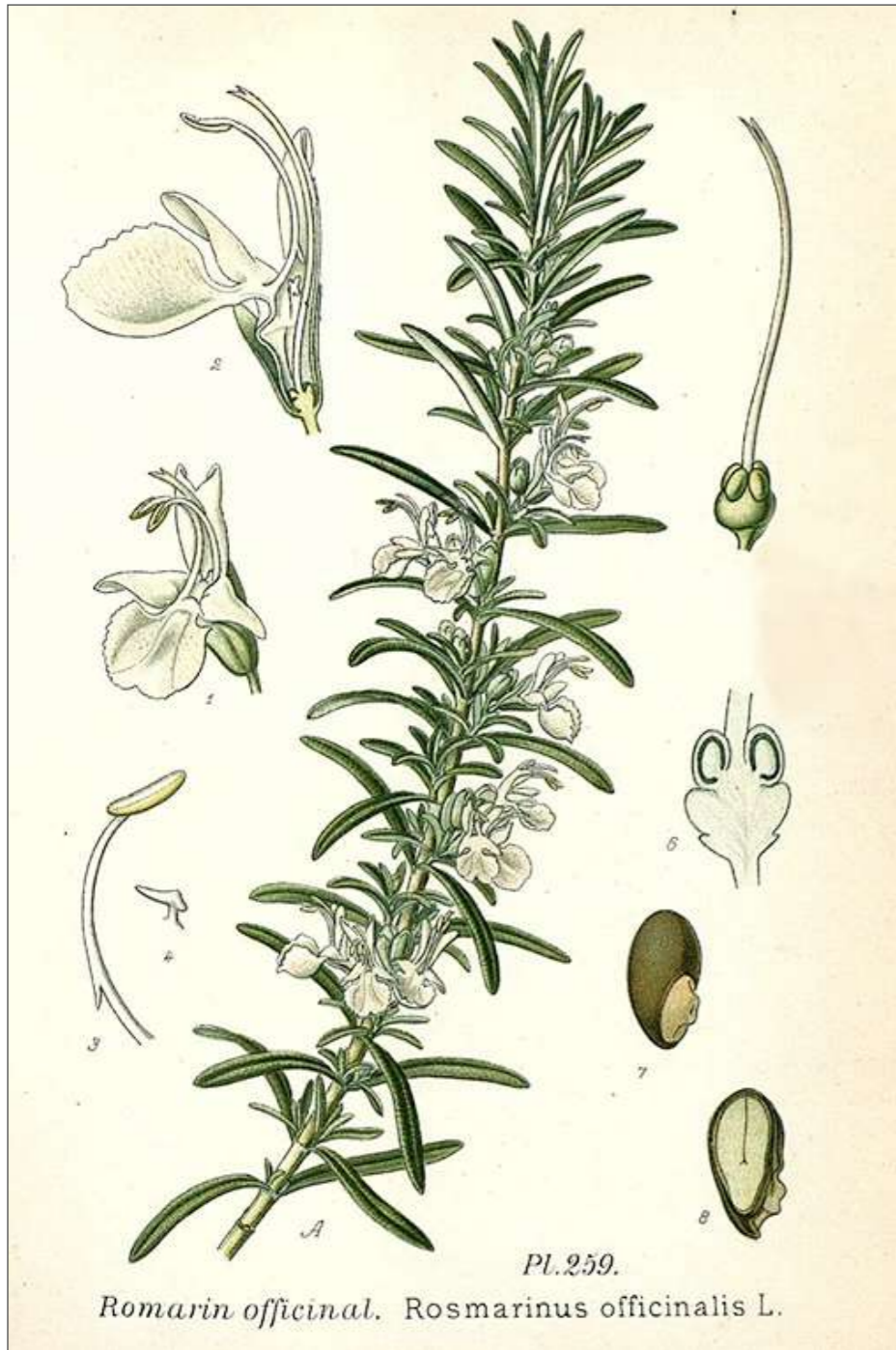
أوصى الطبيب الإشبيلي ابن زهر (القرن الثاني عشر) مرضاه بلحوم الحيوانات التي ترعى في حقول إكليل الجبل والزعتر، إذ كانت محببة للغاية لغياب الرائحة ذات الطابع القابض.



RJB CSIC



FUNCIA



Known as *iklil* or *kalil* in al-Andalus. An evergreen shrub with fragrant, bright green needle-like leaves which are sticky to the touch. The flowers range from bluish white to purple. It grows and is cultivated in areas with a Mediterranean climate. Rosemary was used in al-Andalus to treat upset stomachs. Ibn Sina (Avicenna) an 11th century Persian physician used it to create a pharmacological remedy.